



## TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA

pentru

**Concursul organizat în vederea ocupării**

**Postului vacant nr. 50, *asistent universitar*, pe perioadă determinată,**

**din Statul de funcții al Departamentului de Științe și Litere 1**

### **Limba germană**

1. Clasificarea verbelor din punct de vedere al formei.
2. Clasificarea verbelor după criterii morfologice și sintactice.
3. Verbele modale în limba germană: aspecte morfo-sintactice și semantice.
4. Diateza pasivă: structuri echivalente.
5. Reguli privind structura propozițiilor, propoziția simplă, grupul nominal și grupul verbal.
6. Propoziția compusă. Fraza.
7. Complementul.
8. Coordonare și subordonare.
9. Fonemele limbii germane, vocalele, consoanele.
10. Sistemul sonor german: vocale, diftongi, triftongi, consoane.
11. Simbolurile din limba sursă și transmiterea semnificației către limba țintă.
12. Analiza registrului cu scop de interpretare și traducere a textelor.
13. Dezvoltarea cultural-istorică. Schimbări de sens.
14. Noțiuni teoretice de specialitate permițând precizarea conceptului de literatură și identitate.
15. Traducerea cu rol de comunicare interculturală.
16. Traducere culturală: cuvinte greu de tradus, idiomuri, proverbe.
17. Traducerea audiovizuală versus alte tipuri de traducere. Industria audiovizuală.
18. Specificul varietăților lingvistice.
19. Diversitatea spațiului cultural german.





## Bibliografie

1. Christine Römer, Morphologie der deutschen Sprache, A. Francke Verlag, Tübingen u. Basel, 2006
2. Gerhard Helbig, Joachim Buscha, Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Verlag, Enzyklopädie, Leipzig 1999
3. Hilke Dreyer, Richard Schmitt, Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München, 1991
4. Hilke Elsen, Grundzüge der Morphologie des Deutschen, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin, New York, 2011
5. Wolfgang Fleischer, Irmhild Barz, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin 2012
6. Glaser, Hermann, Gedächtniskultur – Individuelles und kollektives Erinnern, în Gedächtnis der Zukunft Das UNESCO – Programm „Memory of the World” zum Weltdokumentenerbe, ed. Deutsche UNESCO-Kommission e.V. Bonn, 2010
7. Zeile, Edith, Deutsche Phonetik für Ausländer: Ein Lehr- und Übungsbuch, Shaker Media GmbH, 2017
8. Albert, Ruth/ Marx, Nicole (2010): Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen: Narr.
9. Bell, Roger, *Teoria și practica traducerii*, Polirom, 2000
10. Grosseck, M.D, Bausteine der Fachsprachen, Timișoara, Ed. Politehnica, 2010.
11. Heringer, H.J., Texte analysieren und verstehen. Eine linguistische Einführung. München: Fink., 2011
12. Hohmann, Sandra, Einfach schreiben. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1. Stuttgart: Klett, 2011
13. Jeanrenaud, Magda, “Traducerea: între ce se poate traduce și ce trebuie tradus”, Revista Diacronia, 3, 12 februarie, 2016, available online at: <http://dx.doi.org/10.17684/i3A38ro>
14. Besch, Werner / Wolf, Norbert Richard, *Geschichte der deutschen Sprache*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2009.
15. *Die Dudenredaktion* (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 2001
16. Miedema, Nine R., *Einführung in das Nibelungenlied*, Darmstadt, WBG, 2011.
17. Wegera, Klaus-Peter / Schulz-Balluff, Simone / Bartsch, Nina, *Mittelhochdeutsch als fremde Sprache. Eine Einführung für das Studium der germanischen Mediävistik*, 2. neu bearbeitete Auflage Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2013.
18. JÜNGST, Heike E., Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr, 2009
19. Luscher, Renate, *Landeskunde Deutschland: Politik - Wirtschaft - Kultur; für Deutsch als Fremdsprache [B2-C2]*, 13. Auflage, aktualisierte Fassung, München: Hueber Verlag, 2018
20. <https://studium.utb.de/wissenschaftlich-schreiben/> [11.09.2018].
21. <http://home.uni-leipzig.de/schreibportal/> [11.09.2018]

Director Departament Științe și Litere 1,  
Conf. dr. hab. **Dumitru-Mircea Buda**

